

EL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE ELE
EN HONG KONG: APRENDIENTES
SINOHABLANTES Y MULTILINGÜES
EN UNA CIUDAD GLOBAL

BIODATAS:

Rocío Blasco García

Con más de 30 años de experiencia como docente de ELE, es fundadora y directora del Programa de Licenciatura y Diplomatura en español en la *School of Modern Languages and Cultures* de la Universidad de Hong Kong desde 1993. Dentro del programa de español en la Universidad de Hong Kong organiza, desde el año 2013, las Jornadas de Formación de Profesores de Español en Hong Kong junto a la editorial Edinumen. Además, ha sido examinadora externa y asesora académica para programas de enseñanza de español en varias instituciones de educación superior en Hong Kong.

Álvaro Acosta Corte

Ha sido profesor titular a tiempo completo en la *School of Modern Languages and Cultures* de la Universidad de Hong Kong durante 9 años, además de coordinador del programa que gestiona la Universidad para la enseñanza del español en varias escuelas secundarias de la ciudad, donde también ha impartido clase como profesor. Ha colaborado con otras universidades de la ciudad (*Chinese University of Hong Kong, Baptist University, Polytechnic University of Hong Kong* y *HKU SPACE*) y ha sido asesor del colegio *Rosarybill School* para la implantación de un programa de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) con el español como lengua vehicular en primaria y otro de enseñanza de español a hablantes de herencia, llamado *Sábados en Español*.

.....

**I. INTRODUCCIÓN A HK Y AL PERFIL DE
SUS APRENDIENTES DE ELE.**

Hong Kong es una Región Administrativa Especial de la República Popular China cuyo régimen político se rige por el principio definido como “un país, dos sistemas” que, en principio, garantiza un alto nivel de autonomía en el gobierno. Su economía es próspera y una gran parte de su población tiene un alto nivel de educación. La mayoría de los 7,5 millones de habitantes del territorio son de origen chino, con alrededor de unos 600.000 extranjeros. De entre ellos, la población de habla hispana ha crecido en los últimos años, pero no es particularmente representativa.

En Hong Kong compiten tres lenguas en la actualidad: inglés (la lengua colonial y lengua global a nivel mundial), mandarín (lengua oficial de China) y cantonés (lengua local y fuerte marcador de identidad para los hongkoneses). Así, los niños locales aprenden las tres lenguas en el colegio y, aunque Hong Kong ya no es una colonia, el inglés es imprescindible para los estudios universitarios, para el mundo laboral y como lingua franca entre habitantes de distintas procedencias y grupos étnicos (Evans, 2016). De hecho, en Hong Kong hay abundante alumnado de origen extranjero procedente de otros países del sudeste asiático o de familias occidentales establecidas en Hong Kong temporal o permanentemente, debido al posicionamiento de Hong Kong como ciudad global (Acosta Corte y Blasco García, 2020).

El sistema educativo de Hong Kong es extremadamente competitivo, ya que se concibe la educación como un instrumento para la movilidad social. En una sociedad tan acostumbrada a vivir en el plurilingüismo, el aprendizaje de lenguas adicionales se percibe como un valor añadido para competir por los mejores colegios y universidades, y el español se considera como una lengua particularmente atractiva debido a su importancia a nivel mundial.

2. ORIGEN E HISTORIA DEL HISPANISMO Y LA ENSEÑANZA DE ELE EN HONG KONG

El español llegó a Hong Kong en la década de los 70 de la mano de la Sociedad Hispánica, una asociación de personas interesadas en el español en Hong Kong (Vázquez Vázquez, 2004). A partir de ahí comenzó su expansión, lenta en un principio, desde instituciones de educación para adultos hasta llegar a universidades y colegios, particularmente a partir de los 90. En los últimos quince años se ha experimentado un gran auge del español y actualmente es una de las lenguas más populares junto con el japonés, el coreano y el francés. Prueba de ello ha sido la proliferación de academias de idiomas dedicadas exclusivamente al español, el gran aumento en el número de profesores y también el incremento de estudiantes que se presentan a exámenes oficiales, como los DELE.

2.1. EL ESPAÑOL EN PRIMARIA Y SECUNDARIA

En primaria y secundaria (e incluso en educación infantil) se advierte un incremento muy importante en el número de estudiantes en la última década, quizás ralentizado en los últimos

años, donde hay una sensación generalizada de haber tocado techo, provocada posiblemente por el descenso de la natalidad en la región y la inestabilidad política y por tanto económica de los últimos años por los conflictos sociales con los gobiernos de China continental y de la propia ciudad autónoma. Quizás el mejor indicador con el que contamos para medir el aumento de estudiantes es el interés cada vez mayor que suscitan los exámenes DELE Escolar, con un continuo incremento de estudiantes hongkoneses, como se muestra en la Figura 1.

Es en el sistema reglado de escolarización pública donde el español debe crecer. Su presencia es todavía muy pequeña. Prueba de ello es el número de candidatos que eligen español cuando se presentan a los exámenes de acceso a la universidad (HKDSE), que nunca superan la veintena y que en su inmensa mayoría proceden de escuelas privadas. Es precisamente en estas escuelas privadas o concertadas / subsidiadas, así como en las escuelas internacionales, donde el español está muy presente, ya sea como asignatura integrada en el currículum o como actividad extraescolar.

Destacan los colegios *Law Ting Pong* y *St. Margaret's School*, con programas de español muy consolidados, y especialmente la escuela *Rosaryhill School*, fundada por dominicos espa-

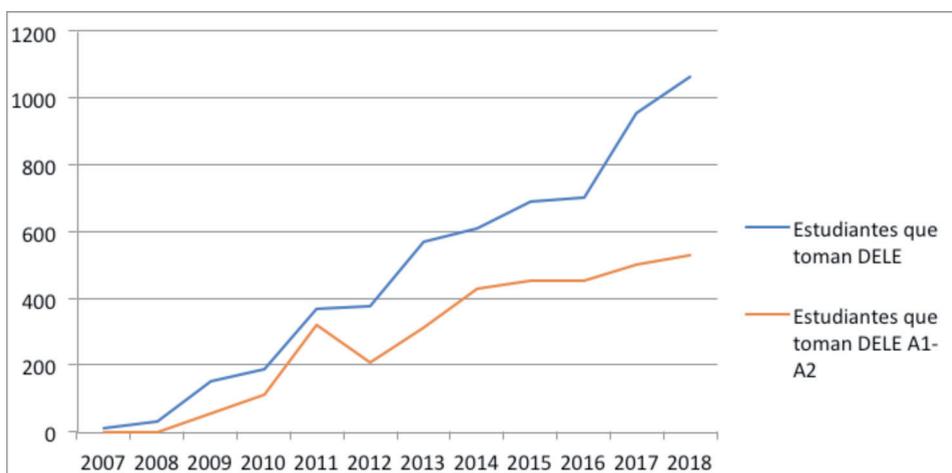


Figura 1. Evolución en el número de estudiantes que toman los exámenes DELE en HK
(Fuente: *University of Wollongong College Hong Kong*)

ñoles, que cuenta con un programa de español intensivo en educación infantil y primaria (con una posible extensión a secundaria), con clases diarias de español como lengua extranjera. Además, en este colegio donde la enseñanza es multilingüe (chino cantonés, mandarín e inglés), algunas asignaturas se imparten en español al alumnado de la sección intensiva, a través de una metodología de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE). La *Spanish Primary School*, de reciente apertura, está desarrollando un programa de español en el marco de una escuela que en realidad sigue el currículum británico. La Universidad de Hong Kong (HKU) también cuenta en la actualidad con un programa de español en varios colegios privados subsidiados / concertados de la ciudad, que hace unos años llegó a impartir clases a más de 600 estudiantes, aunque el número ha bajado en los últimos tiempos. Este modelo se ha replicado en otros colegios, que subcontratan academias privadas para la impartición de clases extraescolares en sus centros.

En muchas ocasiones el aprendizaje del español en primaria y secundaria está orientado a la obtención de certificados, muy importantes para los progenitores hongkoneses, que desean que sus hijos construyan un sólido currículum que les permita ser competitivos a la hora de acceder a una escuela secundaria de prestigio o a una universidad del mundo anglosajón. Por eso mucha de la enseñanza a estos niveles está orientada a la obtención del DELE escolar, pero también de los exámenes del sistema británico (*IGCSE* y *AS*) y del Bachillerato Internacional (*IB*), en este caso sobre todo en las escuelas internacionales, donde el español cuenta con una considerable presencia.

2.2. EL ESPAÑOL EN ENSEÑANZA UNIVERSITARIA

En contexto universitario, el español está presente de alguna forma en todas las universidades de Hong Kong, pero solamente se puede estudiar como licenciatura y diplomatura (*major* y *minor*) en la Universidad de Hong Kong (HKU).

El *minor* comprende únicamente estudios de lengua durante un periodo de tres años, mientras que el *major* exige la realización de asignaturas de lengua, lingüística, cultura, literatura o traducción. En la Universidad China de Hong Kong (CUHK) se puede estudiar como *minor*, y recientemente también se ha aprobado el *minor* en español en la Universidad Politécnica de Hong Kong (PolyU). Existen otras instituciones de enseñanza superior que no son públicas y también ofrecen cursos de español. Entre ellas podemos destacar el programa del *University of Wollongong College Hong Kong (UOWCHK)*, centro examinador del DELE en Hong Kong, que ofrece un ciclo formativo de grado superior en Estudios Bilingües de inglés y español. No existen, a día de hoy, programas de posgrado en lengua española, lingüística o literatura hispánica en las universidades de Hong Kong, pero recientemente se ha contratado a una profesora en el área de Estudios Americanos de HKU que desarrollará un programa a nivel de grado en Estudios Latinoamericanos y que podría supervisar tesis doctorales, aunque de momento no parece haber gran demanda o interés por parte del alumnado local en emprender una carrera académica en el ámbito del hispanismo.

2.3. EL ESPAÑOL EN ENSEÑANZA NO REGLADA

En enseñanza no reglada el español se enseña en múltiples instituciones. Por una parte, se encuentran los departamentos y escuelas de educación continua dependientes de algunas universidades, como la *School of Continuing Education* de la *Baptist University*, *SCOPE* (de la *City University of Hong Kong*), o *SPACE* (de la Universidad de Hong Kong). Por otra parte, la proliferación de academias que ofrecen español es cada vez mayor. La más conocida, *Spanish World*, imparte clases en varias ubicaciones dentro de la ciudad y tiene sedes también en otras ciudades del sudeste asiático. Otros centros o empresas de servicios de clases grupales o particulares son *The Spanish Academy*, *Spanish Tutors* (*The Spanish Cultural Association of Hong Kong*) es la misma em-

presa), De la mano *Spanish, Columbus Culture y Language Centre* o *Viva Spanish* son solo algunos ejemplos. Todas estas instituciones mueven miles de estudiantes al año, muchos de ellos niños y adolescentes, pero también adultos con todo tipo de motivaciones que suelen aprender un español que les permite adquirir una competencia comunicativa básica en el idioma.

3. LAS CONDICIONES LABORALES DEL PROFESORADO

Las condiciones laborales del profesorado han sido tradicionalmente muy buenas en Hong Kong. Sin embargo, en los últimos años y coincidiendo con la llegada de muchos jóvenes hispanohablantes a la ciudad y con la tendencia generalizada de precarización en nuestra profesión, estos sueldos y condiciones laborales empiezan a resentirse. De un tiempo a esta parte se han empezado a ver ofertas de trabajo con salarios de 200 – 250 HKD por hora (22 – 25 euros) para gente que ya cuenta con permiso de residencia en Hong Kong, o puestos a tiempo completo de instituciones que ofrecen el patrocinio del visado por 20.000 HKD (unos 2.300 euros). Son sueldos que pueden parecer atractivos para alguien procedente de un país hispanohablante, y en realidad con ellos se puede vivir dignamente llevando una vida austera, pero están muy por debajo de los estándares de la ciudad para los expatriados y de lo que pagan la mayoría de los centros de enseñanza reglada. Los sueldos suelen ser de 500 – 800 HKD (54 – 87 euros) por hora en programas dependientes de universidades para profesores a tiempo parcial, 25.000 – 40.000 HKD (2.700 – 4.900 euros) en escuelas locales de primaria y secundaria, y pueden rondar los 45.000 – 85.000 HKD (4.900 – 9.200 euros) en universidades y algunas escuelas internacionales. La carga horaria del profesorado es variable y depende mucho de la institución, así como los días de vacaciones que ofrece cada centro educativo, pero el ritmo de trabajo puede llegar a ser muy exigente (trabajar sábados e incluso domingos, o tener solamente 14 días de vacaciones al año).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BÄR, M. (2016). “Spanisch”. En E. Burwitz-Melzer; G. Mehlhorn *et al.* (Eds.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht* (pp. 553-558). Tübinga: A. Francke.
- ACOSTA CORTE, A. Y R. BLASCO GARCÍA (2020). The “glocalization” of Spanish in Asia: Spanish language study and familial use in Hong Kong. En A. Lynch (ed.), *The Routledge Handbook of Spanish in the Global City*. Nueva York: Routledge.
- EVANS, S. (2016). *The English Language in Hong Kong. Diachronic and Synchronic Perspectives*. Londres: Palgrave Macmillan.
- VÁZQUEZ VÁZQUEZ, M. (2004). El creciente interés por el español en Hong Kong. En *El Español en el Mundo: anuario del Instituto Cervantes 2004*. Madrid: Instituto Cervantes.

**LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN
NUEVA ZELANDA: RETOS Y DESAFÍOS**

BIODATA

Laura López Fernández es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Santiago de Compostela, (España). Tiene un M.A. en español por la Universidad de Boulder, Colorado (EE.UU.), y un doctorado en poesía española por la Universidad de Lawrence, Kansas (EE. UU.). En 2003 fue contratada por la Universidad de Canterbury (NZ) para establecer el programa de español y desde junio de 2012 trabaja en la Universidad de Waikato (Hamilton). Actualmente es Associate Professor y directora del programa International Languages and Cultures (INTLC) y coordinadora de Work Integrated Learning (WIL) en el School of Arts (ALPSS). Como docente imparte cursos de grado y posgrado en estudios hispánicos y supervisa tesis doctorales. Ha publicado varios libros de crítica literaria y numerosos estudios en revistas literarias. Dirige proyectos de investigación en temas culturales, literarios y lingüísticos. Ha recibido becas para coordinar proyectos colaborativos en torno a temas relacionados con las escrituras poéticas hispánicas contemporáneas, estudios sobre el exilio y la diáspora, y estudios de lenguas en contacto como la influencia del español en lenguas de Filipinas.

.....

RESUMEN

La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en Nueva Zelanda posee características propias condicionadas por su situación geográfica e histórica entre la que destacan los vínculos de tribus indígenas maoríes con España, la historia colonial británica, y la política lingüística nacional e internacional. En este

trabajo se analizan factores pertinentes a la enseñanza del español y otras lenguas extranjeras en el país, y a su gente nativa, este artículo muestra la situación del español como lengua extranjera en Nueva Zelanda y pone de manifiesto rasgos positivos (p. ej., la demanda creciente del español) y no tan positivos del español en Nueva Zelanda en las escuelas secundarias y en las universidades (p. ej., la falta de inversión en el español). Del mismo modo se analiza la presencia positiva de las instituciones españolas e hispanoamericanas en el país y su labor de promoción de la lengua y la cultura hispánicas.

PALABRAS CLAVE

Español en Nueva Zelanda, política lingüística, programas de español, profesorado, universidades

I. INTRODUCCIÓN

Los vínculos entre Nueva Zelanda y España se remontan a antes de la inauguración de las embajadas de España y Latinoamérica en Wellington (NZ) y anteceden a la implementación del español y cualquier otra lengua como materia optativa en las escuelas. Los vínculos históricos entre España y Aotearoa, países antípodas, tienen raíces históricas e indígenas. A este respecto debemos mencionar el clan de los Paniora, (el término Paniora significa españoles en maorí) formado por Manuel José (1811-1873), un balneario segoviano que llegó a Nueva Zelanda desde Latinoamérica y se asentó en la zona de Gisborne (noreste de la isla norte) en 1833 aproximadamente Manuel José fue un comerciante respetado tanto por los ingleses como por los maoríes. De la unión con sus cinco esposas pertenecientes a la *iwi* o tribu local de los *Ngati Porou* surgió una extensa línea genealógica, que cuenta hoy en día con más de 16.000 descendientes. La visita oficial de los reyes de España a Nueva Zelanda

en 2009 y el encuentro entre los líderes Paniora y los reyes Don Juan Carlos y Doña Sofía, otorgó reconocimiento oficial a esta parte olvidada de la historia de Nueva Zelanda, “for nearly two centuries, the origins of a Spanish whaler and trader who founded a dynasty on the east coast were a mystery. Manuel Jose’s descendants are New Zealand’s largest family and have recently reunited with their Spanish relatives”. (Burns, 2011).

A partir de entonces se establecieron una serie de eventos y viajes entre segovianos de Valverde del Majano y los Paniora añadiendo una nueva dimensión al vínculo sanguíneo ya existente entre españoles y neozelandeses. También existe una conexión histórica entre Nueva Zelanda y Latinoamérica con otros eventos históricos de interés apenas estudiados. Recientemente la presencia hispánica en este país se ha visto reforzada tras la apertura de la Embajada de España en Wellington en 2006 así como de otras embajadas latinoamericanas.

Cabe notar, sin embargo, que, en el sector educativo, la enseñanza del español a nivel oficial en las escuelas y en las universidades de Nueva Zelanda, a diferencia de otros idiomas europeos como el francés o el alemán, es un fenómeno relativamente reciente. De hecho, la necesidad de implementar estudios de español en las escuelas y en las universidades se remonta a principios de la década de 1990, como se constata en *Spanish in the New Zealand Curriculum* (1995) que fue el primer informe del Ministerio de Educación al respecto:

In 1992, the Minister of Education requested the development of the Spanish curriculum, as part of a broad initiative aimed at extending the learning of foreign languages in schools. The development process involved a small project team, an advisory group, and consultation with teachers and other language educators. (Education Committee, p. 4)

En el ámbito académico universitario, una de las últimas implementaciones de un programa de español de grado (BA) y postgrado (MA y PhD) se produjo en la Universidad de Canterbury (Christchurch) entre 2003 y 2005. Desde entonces

es posible señalar en líneas generales, que todas las universidades ofrecen cursos y programas de español y se observa una demanda continuada del español. No obstante, hay que decir que las lenguas son materias optativas en las escuelas secundarias y no son un requisito para entrar en la universidad. En general, el conocimiento de idiomas extranjeros no es muy valorado a nivel gubernamental y el castellano ha sido la lengua europea más reciente en ser aceptada e incluida en el currículo. La ubicación geográfica de Nueva Zelanda, un país poco poblado muy pequeño y aislado del resto del mundo occidental, así como el predominio del inglés y no el maorí como lengua de uso y la ausencia de empresas extranjeras hace que las lenguas extranjeras no se promuevan o sean consideradas del mismo modo que en Europa donde todos los países están próximos entre sí. En las últimas décadas se observa un mayor interés por aprender español.

Los factores motivadores en el aprendizaje del español son múltiples y entre ellos debemos destacar motivaciones intrínsecas asociadas con viajar a los países hispanos y vivir allí durante unos meses o un año. La experiencia de vivir en el extranjero se denomina “Overseas Experience” (OE) es una práctica muy común en Nueva Zelanda. Una vez en el país de destino (tradicionalmente era Inglaterra) los kiwis pueden buscar trabajo a tiempo parcial o dedicarse a viajar o ir con una visa especial de estudiante. Las motivaciones son culturales y de conocer otros países. El hecho de que Nueva Zelanda esté tan lejos del resto del mundo es un gran motivo para hacer su OE. Normalmente esta experiencia se puede prolongar un año y la suelen tomar antes de entrar en la universidad o antes de aceptar un trabajo permanente. Es una actividad muy fomentada a nivel nacional. En los últimos años la OE abarca no solo países de habla inglesa, sino también países de habla hispana. Latinoamérica se ha convertido en un lugar de destino por varios motivos.

A nivel corporativo, educativo y empresarial, existen múltiples intereses comerciales entre Nueva Zelanda y Latinoamérica. Por ejemplo, la multinacional de productos lácteos Fonterra tiene una presencia notable en países como Chile,

Brasil y Argentina. El gobierno también quiere expandir su mercado educativo en Latinoamérica concentrado en los últimos años en el sector del turismo y en la educación. El impacto económico de la educación internacional en Nueva Zelanda es muy importante. En 2015 los estudiantes internacionales contribuyeron al país con un (GDP) producto interno bruto (PIB) de 4 billones de dólares. Un estudio publicado en el 2016, *The Economic Impact of International Education in New Zealand 2015/16*, publica el dato de que el 26% de los estudiantes internacionales hace cinco años procedía de China y este grupo solamente produjo el 35% del valor total añadido mientras que otros grupos más minoritarios de estudiantes internacionales como los estudiantes que proceden de Oriente Medio y Corea del Sur tienen un índice más alto de consumo en el país.

Otros datos relevantes con respecto a la política lingüística en la que opera el sistema educativo en Nueva Zelanda es que esta se adhiere a un marco de trabajo en el que se promueve la diversidad lingüística pero, debido a que es un país poco poblado y con recursos limitados, no puede apoyar la diversidad lingüística que presenta. Hay siempre una agenda de prioridades y estas se centran como dice el estudio gubernamental *Languages in Aotearoa. Statement on Language Policy* (2008) en promover el maorí y algunas lenguas del Pacífico. En general, la mayoría de los neozelandeses hablan solamente una lengua, el inglés y hay un número significativo de comunidades con lenguas patrimoniales como la comunidad maorí, la de las islas del Pacífico y otras comunidades asiáticas. El inglés (la lengua de los colonizadores) y el maorí son lenguas con estatus oficial. El maorí es un nombre aplicado a los nativos de estas islas y era el nombre genérico que se refería a las lenguas orales (no tenían escritura) que hablaban en las iwis o tribus. El maorí (Te Reo o lenguaje) ha sido normativizado recientemente adquiriendo el reconocimiento de lengua oficial en 1987. Nueva Zelanda tiene la responsabilidad particular de proteger el maorí debido al Tratado de Waitangi, documento fundacional firmado en 1840 entre tribus maorí y la corona británica.

Otra de las agendas del Ministerio de Educación como organismo gubernamental es expandir su mercado estudiantil internacional ya consolidado en China y abrirse a Latinoamérica, pero uno de los desafíos a los que se enfrenta en este aspecto es que, a diferencia de los Estados Unidos, Nueva Zelanda no es un país conocido o un país de referencia en Latinoamérica. Los latinoamericanos no piensan en Nueva Zelanda como un lugar para invertir en sus estudios. Históricamente, Nueva Zelanda se ha volcado en el gigante asiático quienes se ven atraídos a estudiar en este país de habla inglesa. Recientemente el gobierno ha adoptado una serie de medidas económicas para solventar el desafío del mercado latinoamericano a nivel terciario. Algunas de estas iniciativas incluyen programas, becas de estudios y de viaje, *internships* y estímulos económicos a estudiantes universitarios: *Latin America CAPE* (2017-2020); *Prime Minister Scholarships to Latin America*; *New Zealand Scholarship for Pacific, Asian, African, Caribbean and Latin American Countries*. Se trata de programas subvencionados alineados con la *Estrategia Internacional de Educación (International Education Strategy 2018-2030)*, que a su vez se rige por los principios de la *Agenda Educativa 2030* (UNESCO) y cuyos objetivos principales son la implementación y financiación de programas de movilidad internacional del profesorado así como también promover estancias temporales a estudiantes nacionales siguiendo los planes educativos de la agenda globalista 2030 de formar estudiantes y ciudadanos globales.

El aumento progresivo de inmigrantes hispanos en el país es otro factor que contribuye a que los neozelandeses se familiaricen más con la lengua y costumbres de los distintos países de habla hispana. De todos modos, la oferta de los programas educativos nacionales dista de ofrecer condiciones ideales para el aprendizaje de una lengua extranjera debido entre otras cosas al hecho de que las lenguas extranjeras son materias optativas en las escuelas y, muchas veces, los maestros de institutos deben enseñar más de una lengua y materia, aunque no sean competentes en ellas. Otra nota relevante es que las

propias escuelas secundarias son las que deciden qué lenguas extranjeras quieren impartir en sus centros y se da el caso de que la competencia lingüística de los profesores de lenguas varía considerablemente ofreciendo un panorama muy desigual en las escuelas, y sus necesidades de formación, a veces, son perceptibles. Otro condicionante que afecta a la enseñanza de lenguas extranjeras es que el sistema educativo en las escuelas primarias y secundarias en Nueva Zelanda no exige requisitos específicos para ser maestro de español, o de cualquier otro idioma como se afirma en un estudio de la Embajada de España en Nueva Zelanda, *The World Learns Spanish* (2018). Recordemos los limitantes con los que se rige la política lingüística del país.

Con respecto al español, los datos oficiales muestran que el idioma se enseña en las escuelas de la mayoría de las regiones de Nueva Zelanda. Por motivos demográficos, la ciudad metropolitana de Auckland, la más poblada del país con casi un millón y medio de habitantes (1.440.600), registra una mayor demanda de profesores de español, seguida de Wellington, la capital. Ambas ciudades están situadas en la isla norte. Cuando un centro no ofrece una lengua extranjera específica existen cursos por correspondencia para los estudiantes de secundaria que no disponen de maestros presenciales pero

esta opción no está subvencionada y es obligación de los padres pagar por esos cursos.

Cabe mencionar que el español forma parte de los exámenes *NCEA (National Certificate of Educational Achievement)*. Estos exámenes son equivalentes en cierto modo a la entrada de los exámenes de ingreso en las universidades españolas. Sin embargo, el peso académico real de los exámenes de lenguas extranjeras para la entrada a la universidad es mucho menor que el de otras asignaturas como matemáticas, inglés o química. De todos modos, en la actualidad el español es la segunda lengua extranjera con más demanda a pesar de que los directores de las escuelas se vean limitados a la hora de contratar a nuevos maestros de español y no tengan poder para cambiar los desequilibrios entre la oferta y la demanda con respecto a lenguas como el francés o el alemán. Dentro de las lenguas asiáticas (chino mandarín y japonés) la demanda de chino en los últimos años ha aumentado considerablemente debido, en gran medida, al alto número de inmigrantes y descendientes de emigrantes chinos en el país y lo que es más importante, a la financiación del gobierno chino con más de 150 maestros de chino para enseñar mandarín en las escuelas.

Como se muestra en la Tabla 1, el panorama actual en las escuelas secundarias es que el español y el chino son las lenguas extranjeras que

Row Labels	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	Grand Total
Chinese	1481	1728	1687	1891	2077	2119	2632	2849	3277	4218	4316	4755	5859	5811	6010	50710
Communication skills	2902	3410	2854	2741	2227	1935	1524	1292	627	703	1029	991	952	966	835	24988
Cook Island Māori	217	192	171	117	342	375	378	335	269	267	230	240	265	218	203	3819
English	247625	249877	249787	251563	246785	250482	256128	246450	245822	244614	245834	241031	237870	233975	229747	3677590
English (Remedial)	5794	4588	6997	5589	11833	5791	3690	3235	3328	3519	3020	2822	3127	2848	2811	68992
English as a second languag	12200	12330	9989	14655	11759	11789	10010	9871	9876	9599	10147	10835	11193	10687	10939	165879
French	26128	27614	27284	28245	27197	23856	23234	22379	21570	20478	19027	17514	16694	15541	15068	331829
German	6893	6686	6623	6251	6085	5554	5200	4663	4477	4185	3837	3709	3259	3111	2792	73325
Indonesian	47	30	46				27							26	25	201
Japanese	19689	18489	18440	18157	17304	14506	14482	12473	12044	11888	10843	10747	11113	11279	11203	212657
Korean	69	141	70	45	76	75	64		77	49	48	53	109	122	138	1136
Latin	2093	2302	2196	2339	1895	1785	1689	1557	1501	1533	1299	1413	1367	1164	1095	25228
Niuean	17	22	31	80	65	59	71	114	46	62	40	28	48	70	42	795
Other languages	195	465	1033	1174	561	387	421	430	453	388	451	577	569	812	818	8734
Pacific Language studies	160	131	22	81	156	74	72	108	133	62	92	77	75	101	99	1443
Russian	55	50	29						2			11	16		13	176
Samoan	1853	2168	2142	2311	2161	2047	2181	2257	2391	2422	2192	2192	2277	2342	2192	33128
Spanish	7543	8100	9529	10900	11167	10970	11309	11372	11680	11573	11464	11296	12124	12417	12913	164357
Te Reo Māori	23148	22941	23542	26339	25261	22884	23543	22813	23361	22729	21977	22083	23315	25043	27535	356514
Te Reo Rangitira	1010	962	1322	1281	1264	1256	1318	1274	1105	1279	1167	1169	1310	1298	1238	18253
Tokelauan	35	46	43		61	29	47	38	24	36	12					371
Tongan	61	65	126	220	340	376	414	515	540	577	593	628	619	588	604	6266
Grand Total	359215	362337	363963	373979	368616	356349	358434	344025	342603	340181	337618	332171	332161	328419	326320	5226391

Tabla 1. Número de estudiantes matriculados en escuelas secundarias por lenguas

(datos extraídos de *Education Counts. Subject Enrolment*,

<https://www.educationcounts.govt.nz/statistics/schooling/student-numbers/subject-enrolment>)

registran un mayor crecimiento continuado en las escuelas secundarias, como se refleja en la siguiente tabla (2005-2019). Esta situación contrasta con la reducción progresiva en la demanda de japonés, alemán y francés, que eran tradicionalmente los tres idiomas extranjeros. No obstante, a partir de aquí nos centraremos en la enseñanza terciaria porque es donde se constata una mayor dinámica y desarrollo al respecto de la enseñanza de ELE.

2. EDUCACIÓN UNIVERSITARIA

Siete de las ocho universidades neozelandesas ofrecen programas de español en los que se imparten cursos de lengua a varios niveles (principiante, intermedio y avanzado) que se corresponden con los niveles A1-C1 del *Marco Común Europeo de Referencia* para las lenguas. Además de los cursos de lengua extranjera impartidos en todas las universidades, los programas de español ofrecen cursos temáticos en literatura y cultura española y latinoamericana, así como cursos y programas de traducción. En particular, estos centros son la Universidad de Auckland, donde se encuentra la cátedra Príncipe de Asturias; la Universidad de Victoria en Wellington; la Universidad de Otago en Dunedin; la Universidad de Canterbury en Christchurch y la Universidad de Waikato en Hamilton. Estos se centran en programas presenciales de español, y la Universidad de Massey en Palmerston North se concentra en programas a distancia.

Los programas universitarios (*BAs* por sus siglas en inglés) de lenguas son de tres años. El primer año de lenguas extranjeras ofrece dos cursos trimestrales para *total beginners*, es decir, para estudiantes que no tienen ningún conocimiento de la lengua. La duración de los cursos es de 12 semanas y los estudiantes suelen tener 3 horas de contacto a la semana. En general, en los cursos de lenguas se fomenta el aprendizaje comunicativo donde se desarrollan las cuatro habilidades lingüísticas (expresión oral, comprensión auditiva, expresión escrita y comprensión lectora). Hay que resaltar que, dentro del estudiantado nacional, los estudiantes maoríes tienen mayor

facilidad para hablar en español que los Pākehā (neozelandeses blancos), debido a que el idioma maorí es al igual que el español una lengua fonética. A ambos grupos étnicos les gusta interactuar en español y son muy comunicativos, lo cual contrasta con los estudiantes asiáticos internacionales que suelen ser más tímidos. En los cursos de español es común que haya además de los estudiantes nacionales (pakeha o maoríes) estudiantes chinos, taiwaneses y japoneses. En las aulas de lengua se suele utilizar una gran variedad de materiales audiovisuales y actividades que fomentan la comprensión auditiva y la expresión oral. Las aulas disponen de internet e intranet y tienen instalados ordenadores y acceso a plataformas digitales fáciles de usar (Moodle, etc.) tanto dentro del aula como fuera del aula a las que el alumno tiene acceso durante todo el trimestre. Otras prácticas habituales en las universidades son eliminar los exámenes finales, intentar aprobar a todos los estudiantes, ofrecer un esquema variado de tareas que no supere el 30% por tarea y usar libros de texto electrónicos con instrucciones en inglés y con actividades pre-programadas o no usar ningún libro de texto.

El nivel de competencia lingüística y gramatical de los estudiantes en un mismo curso puede variar considerablemente. Si bien se intenta situar a los estudiantes en su nivel apropiado en virtud de previas pruebas de nivel, no siempre es posible y en ocasiones hay estudiantes que han vivido en países de habla hispana pero que nunca han estudiado la gramática pero que pueden llevar una conversación fluida. Estos falsos principiantes (uno o dos por curso) todavía necesitan aprender las reglas de ortografía, pronunciación, etc., pero no existen cursos alternativos para ellos así que deben integrarse al grupo de principiantes o en el nivel intermedio (segundo año). En estos casos, los estudiantes más aventajados acaban ayudando a los otros estudiantes cuando toca el turno de hacer actividades en grupo.

Los estudiantes de secundaria que entran en la universidad y tienen conocimiento previo de la lengua acceden directamente a niveles intermedios. Normalmente estos estudiantes hacen

estudios de lenguas durante dos años y completan una especialización (*minor*) o una titulación doble (*double major*). Los cursos de literatura se ofrecen en el último año, pero cada vez hay menos estudiantes habilitados para tomar estos cursos en la lengua meta. Por otra parte, los cursos de español suelen tener estudiantes nacionales e internacionales de orígenes étnicos y culturales muy diversos. Si bien el contenido del curso es el mismo para todos los alumnos inscritos, los costos de matrícula difieren considerablemente. En Nueva Zelanda al igual que en los otros países anglosajones (Australia, Estados Unidos, Inglaterra e Irlanda) la matrícula de los estudiantes internacionales cuesta tres veces más que la matrícula para estudiantes nacionales. Un dato de interés es que los estudiantes internacionales que vienen de China a Nueva Zelanda comienzan a estar interesados en tomar cursos de español en la universidad. La importancia mundial y comercial del español es un factor importante y estratégico no solo entre los estudiantes nacionales sino también internacionales.

Aunque no se registren datos oficiales con respecto al número de estudiantes matriculados en lenguas extranjeras en cada universidad, en general se puede afirmar que el español es la lengua europea de mayor demanda en los últimos años en el sector terciario. El perfil del estudiantado varía un poco dependiendo de cada región, pero en general la mayor parte de los estudiantes son nacionales y en el caso de la región de Waikato existe una proporción similar entre estudiantes maoríes (indígenas) y pakeha estudiando español. El perfil del profesorado de español varía considerablemente contando con una buena representación de profesores de España y de Latinoamérica, así como profesores neozelandeses.

Si bien los requisitos de cursos equivalentes de lengua española (*Spanish for beginners*, *Intermediate Spanish*, *Advanced Spanish*) a nivel universitario varían, pues en unas universidades se exige un nivel específico y en otras no, el número de horas presenciales puede variar, y también hay diferencias de contenidos, libros de texto y tipos de tareas (exámenes, pruebas orales, escritas, individuales, en grupo, entrevistas,

presentaciones, etc.), en general, el estilo de las prácticas pedagógicas es similar en las distintas facultades. No obstante, en los últimos años se están registrando cambios curriculares mayores que causan motivo de preocupación en el profesorado de lenguas extranjeras. Uno de estos cambios es incluir en el programa de lenguas extranjeras cursos interculturales o de estudios globales impartidos en inglés. Estos cursos suelen ser cursos obligatorios en lenguas extranjeras, hecho que resta horas a la enseñanza de la lengua meta. También se están creando nuevos programas y titulaciones como *Diploma in Global Cultures* (University of Otago), o *Bachelor of Global Studies* (Auckland University), *International Languages and Cultures* (University of Waikato) como alternativa a los tradicionales programas de lenguas. La obligatoriedad de estos nuevos cursos interdisciplinarios e interculturales es una tendencia cada vez más común en las facultades de lenguas y culturas extranjeras. Esto conduce a fusionar los programas tradicionales de lenguas, culturas y literaturas y a reducir y eliminar cursos de literatura e incluso cursos de lengua a nivel intermedio y avanzado o a modificar drásticamente sus contenidos para poder adaptarse al nuevo currículo con el fin de que los programas sean considerados sostenibles.

Se registra también un número cada vez mayor de estudiantes matriculados en cursos optativos de lengua en inglés sin especializarse en una lengua en concreto y hay un mayor número de estudiantes matriculados en *minors* (cuatro cursos) o como *double majors*. Los antiguos departamentos de lenguas extranjeras están siendo testigos de un cambio sustancial en el currículo tradicional que fomentaba la especialización individualizada de lenguas y culturas nacionales al impartir un currículo que enfatiza módulos interculturales, combinados, en inglés y de carácter interdisciplinario que conduce a la reducción y eliminación de programas enteros de lenguas como los antiguos departamentos de alemán y ruso y más recientemente asistimos a la reducción de plantilla en los programas de francés. Un efecto de la reducción de cursos de lengua extranjera y de la fusión de cursos de cul-

tura nacionales en la lengua meta a favor de cursos de culturas internacionales es la disminución de la competencia lingüística, cultural y literaria del alumnado y la necesidad de tener que viajar al extranjero para inmiscuirse directamente en la lengua y cultura de interés. Normalmente esto lo logran solicitando becas de movilidad internacional y esquemas financiados por organismos nacionales o extranjeros tales como el *Language Teaching Assistantship*. Otro efecto del cambio de currículum en los programas de lenguas extranjeras es que la falta de competencia del estudiantado en la lengua meta y culturas nacionales, dificulta a los estudiantes el acceso directo a cursos de posgrado en la lengua meta, hecho que a su vez implica la fusión departamental, o la desestabilización de programas especializados y la constante reducción de la plantilla docente e investigadora desestimando la importancia de aprender y consolidar un idioma individual como mérito académico.

3. PROGRAMAS DE PROMOCIÓN DEL ESPAÑOL

Uno de los principales agentes financiadores y promotores del aprendizaje del español es el Ministerio de Educación de España quien ofrece el esquema *Language Teaching Assistantships* coordinado por la asesoría cultural y que consiste en enviar a España a estudiantes universitarios neozelandeses en calidad de profesores asistentes de inglés y también envía a maestros y ayudantes de español a escuelas secundarias a Nueva Zelanda. Los estudiantes neozelandeses que van a España reciben un salario mínimo para sustentarse en España y tienen que ayudar a profesores de inglés durante unas 6 horas a la semana dependiendo de la región autónoma. Este esquema es una gran oportunidad para los estudiantes que quieren conocer España y consolidar sus conocimientos lingüísticos y culturales. Normalmente los estudiantes van por un semestre o año académico, pero pueden solicitar una extensión si así lo desean. El programa también envía a profesores de español a Nueva Zelanda a las escuelas secundarias. Este programa tiene una relevancia especial, ya que a

veces hay escasez de profesores de español en las escuelas secundarias o escasez de recursos para contratarlos. Otro proyecto que fomenta la enseñanza del español para la formación del profesorado es el Programa de Inmersión de la Universidad de Salamanca, que suele ofrecer cada año a 10 profesores de español neozelandeses la oportunidad de mejorar su nivel de idioma. El programa consiste en un viaje de inmersión de dos semanas a Salamanca. Otros cursos de inmersión y desarrollo profesional populares para maestros de español son los organizados por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) en Santander.

Además de los programas mencionados, el Ministerio de Educación de España a través de la Asesoría de Educación en Nueva Zelanda cuya Oficina de Educación está ubicada e integrada en la Embajada de España en Wellington, organiza de forma gratuita seminarios y talleres de español para maestros en todo el país. La Oficina de Educación forma parte de la Consejería de Educación en Australia, Filipinas y Nueva Zelanda y es un órgano de las Embajadas de España en Canberra, Manila y Wellington cuyas funciones principales consisten en promover, gestionar y coordinar las actuaciones educativas encaminadas a la difusión de la lengua y cultura española en Australia, Filipinas y Nueva Zelanda. Cabe destacar que este organismo educativo también ofrece becas en línea para el profesorado de español de Australasia así como webinarios de actualización metodológica para el profesorado. Otros canales para la difusión del español son la Asociación de profesores de español de NZ (Stanza) a través de la página web <http://www.stanza.org.nz/>. La lista de ELENZA coordinada por la Oficina de Educación en Wellington es otro canal integral para la difusión de recursos de utilidad a la enseñanza e información de becas y otras oportunidades para estudiantes y profesores de español además de servir de red de diseminación de información entre profesores de español.

Para concluir este informe es importante mencionar que existe un escenario dual en torno al aprendizaje del español en Nueva Zelanda. Por

una parte, sobresalen los múltiples condicionantes a los que se enfrenta el profesorado universitario especializado en lenguas extranjeras como el español, que ven cómo se están implementando nuevos cursos, titulaciones y programas alineados a la agenda educativa internacional y globalista 2030. Otros factores a destacar en el sistema educativo de lenguas extranjeras que desembocan en la crisis del profesorado son las políticas económicas universitarias que, regidas por factores gubernamentales de sostenibilidad y prioridad a ciertos programas (ciencias de la computación, ingeniería, biología), reducen la viabilidad e inversión de los programas tradicionales de lenguas. Hay razones de envergadura para promover la fusión de los clásicos programas de lenguas extranjeras en un solo programa de lenguas ofreciendo menos cursos de lenguas y más cursos de culturas combinadas en inglés. En paralelo a estos cambios curriculares hay que destacar tres constantes positivas que superan las restricciones mencionadas. Estas tres constantes se pueden sintetizar en tres puntos. Primero, el carácter histórico singular entre Nueva Zelanda y España (países antípodas) a través de los vínculos sanguíneos entre los indígenas Pāniora con España. Segundo, la gran labor de promoción y ayuda al profesorado y al estudiantado en forma de becas y esquemas financiados por el Ministerio de Educación de España. Y tercero, el español es una de las lenguas internacionales en mayor demanda en Nueva Zelanda. Esta demanda genuina de aprender la lengua y las costumbres de los países hispanos contrasta con los oídos sordos de las instituciones nacionales y locales, pero es una motivación que si se mantiene puede ganar la batalla y que los neozelandeses tengan acceso a aprender el español de forma sistemática y reglada y puedan ir a un país hispano por unos meses o un año como parte de su OE o como parte de una iniciativa empresarial gracias a su competencia lingüística.

Laura López Fernández
University of Waikato, Hamilton NZ
lopez@waikato.ac.nz

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BURNS, DIANE (2011). 180 Years of Solitude, *New Zealand Geographic*, March-April 108. <https://www.nzgeo.com/stories/180-years-of-solitude/>
- EDUCATION COMMITTEE (2002). *Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, y Grupo ANAYA, S.A
- EDUCATION NEW ZEALAND (2016). *The economic impact of international education in New Zealand 2015/2016*. Infometrics and National Research Bureau.
- EMBAJADA DE ESPAÑA EN NUEVA ZELANDA (2018). *The World Learns Spanish*. New Zealand.
- FERNÁNDEZ VITORES, D. *El español una lengua viva*. Centro Virtual Cervantes, 2019.
- LANGUAGE POLICY (2008). *Languages in Aotearoa. Statement on Language Policy*. 1-2.
- MINISTRY OF EDUCATION (2020). *Education Counts. Subject Enrolment*. NZ Government.
- MINISTRY OF EDUCATION (2020). *NZQA*. New Zealand Qualifications Authority.
- MINISTRY OF EDUCATION, LEARNING MEDIA (1995). *Spanish in the New Zealand Curriculum*. Wellington.
- NEW ZEALAND GOVERNMENT (2018). *International Education Strategy*.
- WILSON, JUDITH (2006). 'UNPACKING THE OE: AN EXPLORATION OF THE NEW ZEALAND OVERSEAS EXPERIENCE' LINCOLN UNIVERSITY.